

Porównanie tłumaczeń Hioba 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Człowiek) kładzie kres ciemności (i) poszukuje do najdalszych zakamarków – w mroku i cieniu śmierci – kamienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek rozświeśla ciemności i dociera do najdalszych zakątków — w mroku i ciemności poszukuje cennych kamieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kładzie się kres ciemności i przeszukuje się wszystko dokładnie, kamienie <i>leżące</i> w ciemności i cieniu śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Celu ciemnościom ułożonego i końca wszystkich rzeczy on dochodzi, i kamieni, które w ciemności i cieniu śmierci leżą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zamierzył czas ciemnościom i koniec wszech rzeczy on upatruje, kamień też mroku i cień śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kres się kładzie ciemności, przeszukuje się wszystko dokładnie, kamień w mroku najgłębszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Położono kres ciemności, bada się rudę aż do najdalszych zakątków w ciemności i mroku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kres położono ciemności i na dnie głębin bada się dokładnie kamień ciemności i mroku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ciemność ma swoje granice, można ją zgłębić do końca, do ukrytych w mroku kamieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kładzie się kres ciemności, przeszukuje się wszystko aż do głębi, kamień, mrok i ciemności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він поклав чин темряві, і Він досліджує всякий кінець. Камінь, темрява і тінь смерті,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Położono kres ciemności, bowiem docierają do ostatnich jej granic; do kamieni, które leżą w mroku, w cieniu śmiertelnej pomroki;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyzначył kres ciemności; i do każdego krańca wyszukuje kamień w mroku i głębokim cieniu.